

380 EC Art. 4028

- D Betriebsanleitung**  
Elektro-Spindelmäher
- 
- GB Operating Instructions**  
Electric Cylinder Lawnmower
- 
- F Mode d'emploi**  
Tondeuse hélicoïdale électrique
- 
- NL Instructies voor gebruik**  
Elektrische kooimesmaaier
- 
- S Bruksanvisning**  
Elektrisk Gräsklippare
- 
- I Istruzioni per l'uso**  
Rasaprato elettrica
- 
- E Manual de instrucciones**  
Cortacésped con cilindro de corte eléctrico
- 
- P Instruções de utilização**  
Máquina de cortar relva eléctrica, com fuso
- 
- DK Brugsanvisning**  
Elektrisk Plæneklipper

# Cortacésped con cilindro de corte eléctrico

## 380 EC de GARDENA



Traducción de las instrucciones de uso originales alemanas.

Por favor, lea atentamente estas instrucciones y observe las indicaciones contenidas en las mismas. Familiarícese mediante estas instrucciones con las características del cortacésped eléctrico, con su uso correcto y con las indicaciones de seguridad.



Por motivos de seguridad no está permitido el uso de este cortacésped eléctrico a niños menores de 16 años y a las personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones. Las personas con discapacidad mental o física solo pueden usar el producto bajo la supervisión de una persona responsable. Los niños deberán estar siempre vigilados a fin de asegurarse de que no pueden jugar con el producto.

→ Por favor, guarde estas instrucciones para consultas posteriores.

### Indice de materias

1. Aplicaciones de su cortacésped eléctrico GARDENA	53
2. Indicaciones de seguridad	53
3. Montaje	55
4. Función	55
5. Manejo	56
6. Puesta fuera de servicio	57
7. Mantenimiento	58
8. Eliminación de averías / Servicio	58
9. Accesorios disponibles	61
10. Datos técnicos	61
11. Garantía	61

## 1. Aplicaciones de su cortacésped eléctrico GARDENA

### Uso reglamentario:

Los cortacéspedes GARDENA están destinados para el uso particular en el jardín de la casa y del aficionado.

El cumplimiento de las instrucciones adjuntas de GARDENA es condición previa para el uso correcto del cortacésped.

### A observar



**¡Atención! Por peligro corporal del usuario, no se puede utilizar el cortacésped manual para el corte de zarcillos ó de césped en macetas de la terraza.**

## 2. Indicaciones de seguridad

→ Observe las indicaciones de seguridad en el cortacésped eléctrico.



**¡ ADVERTENCIA !**  
→ Lea las instrucciones para el uso antes de la puesta en marcha.



**¡ PELIGRO !**  
¡ Cuchillas afiladas !



**¡ PELIGRO !**  
¡ Riesgo de lesión corporal !  
→ Mantener a otras personas alejadas de la zona de peligro.



→ Retire el enchufe de la toma eléctrica en caso de que el cable esté cortado o dañado cuando se tengan que realizar trabajos de mantenimiento.



→ **Mantenga alejado el cable de conexión de las cuchillas de corte.**

### **Prueba antes de cada uso :**

Realice una prueba de seguridad del aparato antes de cada uso. No utilice el aparato, si los dispositivos de seguridad (palanca de cambio, descarga de tracción del cable, botón de inicio, cubierta de las cuchillas) y/o el mecanismo de corte están dañados o gastados.

Cambie las partes dañadas o gastadas.

Nunca deje sin potencia los dispositivos de seguridad.

Antes de empezar a trabajar, examine el césped que va a cortar. Retire los posibles cuerpos extraños (p.ej. piedras, cables).

*Los objetos que recoge la herramienta de corte pueden salir despedidos incontroladamente o dañar el mecanismo de corte.*

### **Utilización / Responsabilidad**



**¡ PELIGRO ! Tenga siempre en cuenta que puede cortarse con el rodillo de las cuchillas.**

→ **Nunca ponga las manos o los pies cerca o debajo de las cuchillas.**

La distancia de seguridad entre el rodillo de las cuchillas y el usuario está indicada por la barra de guía. Siempre hay que respetarla.

Los cortacéspedes pueden provocar heridas graves. Usted es el responsable de la seguridad en la zona de trabajo.

No incline el aparato mientras corte el césped. Nunca levante o transporte el aparato con el motor en marcha.

Utilice el cortacésped exclusivamente para el uso previsto según se indica en el manual de instrucciones.

Lleve calzado fuerte y pantalones largos para proteger sus piernas.

Durante el trabajo, procure tener siempre una posición firme y segura, especialmente en las pendientes.

Corte el césped en sentido transversal a la pendiente, nunca cuesta arriba o cuesta abajo. No corte el césped en pendientes excesivamente pronunciadas.

Tenga especial precaución cuando cambie de dirección en la pendiente.

Preste atención cuando camine hacia atrás. ¡Peligro de tropezar!

Preste atención a los cuerpos extraños (p.ej. piedras) mientras esté trabajando.

### **Interrupción del trabajo :**

Nunca abandone el cortacésped en el lugar de trabajo dejándolo sin vigilancia.

Si debe interrumpir el trabajo, guarde el cortacésped en un lugar seguro. ¡Desconecte el enchufe!

Si interrumpe su trabajo para desplazarse a otra área de trabajo con su cortacésped, apáguelo en cualquier caso antes de dirigirse allí.

### **Condiciones del entorno :**

Utilice la herramienta sólo cuando tenga suficiente visibilidad.

Familiarícese con su entorno y preste atención a posibles peligros, que quizá no puede oír debido al ruido del aparato.

Preste atención a que no haya otras personas (en especial, niños) o animales cerca de su zona de trabajo.

Si con todo se encontrase un obstáculo al estar trabajando, suelte la palanca de arranque, tire del enchufe en la toma de corriente y elimine el obstáculo. Compruebe si el cortacésped ha sufrido por casualidad algún daño y repárelo si fuera necesario.

Nunca utilice el cortacésped cuando llueva o en entornos mojados y húmedos.

¡Respete las horas de descanso estipuladas por el ayuntamiento!

### **Medidas de precaución eléctrica :**



**¡ PELIGRO ! ¡ Descarga eléctrica !**

**El cortacésped sólo se debe emplear con un cable de conexión en perfecto estado. Si el cable de conexión o el alargador están dañados, desconecte inmediatamente el enchufe.**

El cable de conexión debe examinarse regularmente por si hay signos de daños o alteraciones (por ej. grietas).

Se debe usar la descarga de tracción del cable en la barra superior.

No trabaje con el cortacésped en piscinas o en estanques de jardín.

Recomendamos la utilización de un interruptor de protección contra fallos de  $\leq 30$  mA.

Utilice únicamente alargues autorizados para los exteriores. Consulte a su proveedor electricista.

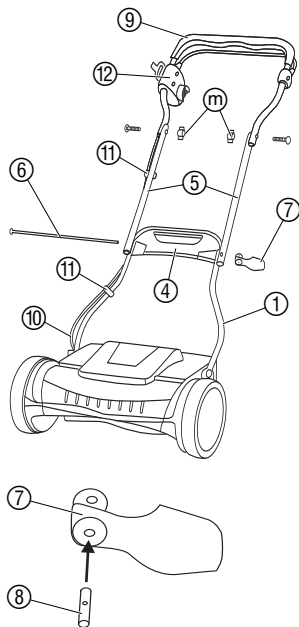
Mantenga el cable fuera del alcance de las cuchillas.

La tensión de red y la tensión del aparato que se muestra en la placa de características deben coincidir. En el caso de los alargadores, se deben tener en cuenta las secciones transversales mínimas de la siguiente tabla:

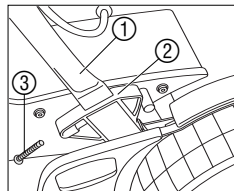
Tensión	Longitud del cable	Sección transversal
220-240V/50 Hz	Hasta 50 m	1,5 mm <sup>2</sup>
220-240V/50 Hz	50 - 100 m	2,5 mm <sup>2</sup>

### 3. Montaje

#### Montaje del mango:

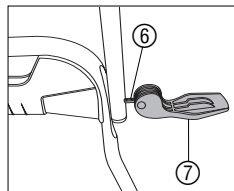


1. Inserte la parte inferior del mango ① hasta el tope en los soportes del mango ② y atornille con los tornillos ③ para fijarlo.



2. Inserte el puente de conexión ④ desde abajo en la parte inferior del mango ①.

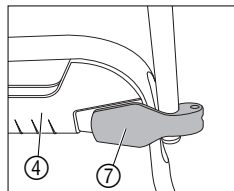
3. Inserte completamente la barra roscada ⑥ desde la izquierda por la parte central del mango ⑤, parte inferior del mango ① y puente de conexión ④ hasta el tope.



4. Inserte el cojinete roscado ⑧ en la palanca tensora ⑦.

5. Enrosque la palanca tensora ⑦ aprox. 4 vueltas sobre la varilla roscada ⑥.

6. Cierre la palanca tensora ⑦ sobre el puente de conexión ④ y compruebe si la palanca tensora ⑦ se engancha.



7. Si la palanca tensora ⑦ aún no se engancha, enrosque una vuelta más sobre la varilla roscada ⑥. Repita el proceso hasta que la palanca tensora ⑦ se enganche sobre el puente de conexión ④.

8. Atornille la parte superior del mango ⑨ con 2 tuercas de mariposa ① en las partes centrales del mango ⑤.

*El bloqueo de conexión ⑫ de la parte superior de la barra ⑨ debe encontrarse a la izquierda.*

9. Fije el cable del motor ⑩ al mango con los dos sujetacables ⑪.

### 4. Función

#### Cómo cortar correctamente:

Para tener un césped bien cuidado, recomendamos cortar el césped regularmente una vez por semana siempre que sea posible. El césped se volverá más tupido si lo corta a menudo.

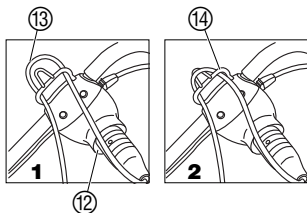
Debe retirarse la hierba que haya crecido demasiado (> 1 cm) para que el césped no amarillee ni crezcan hongos.

Tras un período de reposo prolongado (**tras las vacaciones**) hasta un máximo de 12 cm., primero corte en una dirección con la máxima altura de corte y después en sentido transversal con la altura de corte deseada.

A ser posible corte solamente césped seco, con el césped húmedo la forma del corte no sale limpia.

## 5. Manejo

### Conectar el cable alargador:



1. Enchufe el acoplamiento del cable alargador ⑬ al conector del bloqueo de conexión ⑫.

2. Pasar **1** el cable alargador ⑬ como bucle a través de la tracción del cable ⑭ y colgarlo **2**.

*De este modo, se evitará que la conexión de enchufe se desprenda involuntariamente.*

3. Introduzca el cable alargador ⑭ en una toma de red eléctrica.

### Arrancar el cortacésped:



**¡ Peligro de lesiones si el cortacésped no se desconecta automáticamente!**

→ **No quite ni ponga fuera de servicio mediante puente los dispositivos de seguridad del cortacésped (p.ej., sujetando la palanca de arranque en la barra superior)!**

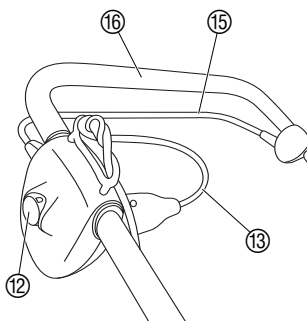


**¡ Atención a la marcha por inercia del cilindro portacuchillas!**

→ **¡ No levante ni vuelque ni transporte el cortacésped nunca con el motor en marcha!**

→ **No arranque el aireador nunca sobre piso firme (p.ej., asfalto).**

→ **Mantenga siempre la distancia de seguridad dada por las barras de guía entre el cilindro portacuchillas y el usuario.**



1. Ponga el cortacésped sobre una superficie de césped plana.

2. Mantenga apretado el bloqueo de arranque ⑫ y apriete la palanca de arranque ⑮ hacia la barra superior ⑯.  
*El cortacésped de césped arrancará.*

3. Suelte el bloqueo de conexión ⑫.

4. Conduzca el cortacésped sólo hacia adelante y a velocidad de paso.

**Pasar el cable alargador ⑬ durante la corta siempre en la dirección de trabajo, paralelamente a la superficie a trabajar. Trabaje siempre lejos del cable de conexión.**

**Protección antibloqueo:** Si el cilindro portacuchillas se bloquea p. ej. debido a un cuerpo extraño, suelte inmediatamente la palanca de arranque, tire del enchufe en la toma de corriente y elimine el bloqueo.



**¡ Peligro de lesiones!**

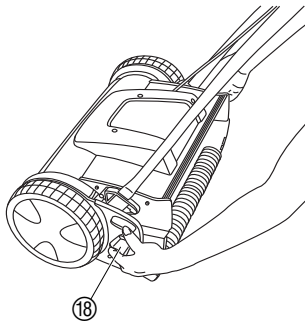
**Si el termoprotector reacciona y la palanca de arranque permanece tirada, el cortacésped se arranca de nuevo una vez se ha enfriado.**

→ **Suelte la palanca de arranque inmediatamente.**

**Interruptor de protección térmica:** Si el cortacésped se somete a una sobrecarga prolongada, el motor puede calentarse. Para proteger al motor del sobrecalentamiento, el interruptor de protección térmica desconecta el aparato. El aparato puede volver a ponerse en marcha pasados unos 5-10 minutos de enfriamiento.

**Nota:** El cortacésped se puede usar con funcionamiento eléctrico o como cortacésped manual sin accionamiento eléctrico.

### Cómo ajustar la altura de corte:

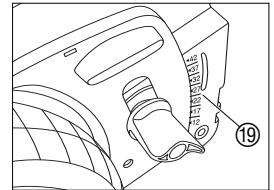


**¡ PELIGRO !** Heridas corporales provocadas por el mecanismo de corte!

→ Al ajustar la altura de corte espere a que se detenga el cilindro portacuchillas, póngase guantes de trabajo apropiados y desconecte del enchufe.

La altura de corte se puede graduar de manera continua de 12 mm a 42 mm.

1. Afloje las ruedecillas de fijación 18 y ajuste a la altura de la escala deseada 19.
2. Atornille ambas ruedecillas de fijación 18 en ambos extremos a la misma altura.



Los ruedecillas de fijación 18 tienen que estar ajustados siempre a la misma altura de corte en ambos lados.

El cortacésped debe ser ajustado de modo que la cuchilla inferior, en caso de desniveles, no toque el suelo.

### Corte con la bolsa de recogida de hierba (accesorio):

→ Cuelgue la bolsa de recogida del cortacésped siguiendo las instrucciones de uso de la bolsa.

## 6. Puesta fuera de servicio

### Almacenamiento:

1. Desconectar el cortacésped y retirar el enchufe de la toma eléctrica.
2. Limpie el cortacésped antes de guardarlo (véase 7. Mantenimiento)
3. Guarde el cortacésped en un lugar seco, fresco, protegido de las heladas y fuera del alcance de los niños.

Para ahorrar espacio, el cortacésped puede plegarse desdoblado la palanca de tensado.

### Basura:

(de conformidad con RL2002/96/EC)



El dispositivo no debe tirarse al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

## 7. Mantenimiento

*Cómo limpiar el cortador:*



**¡ PELIGRO !** Heridas corporales provocadas por el mecanismo de corte!

→ **Consejos para cortar el césped:** Antes de realizar el mantenimiento, espere a que se detenga el mecanismo de corte, póngase los guantes de trabajo adecuados y desconecte el enchufe.



**¡ PELIGRO !** Lesiones físicas o daños materiales!

→ **No limpie el cortacésped debajo de agua que fluya (en especial aquella bajo presión).**

Posibles depósitos dificultan el proceso de arranque y afectan a la calidad del corte. Los restos de hierba cortada y la suciedad pueden eliminarse con mayor facilidad inmediatamente después del uso.

1. Elimine las acumulaciones de hierba con un cepillo y un trapo.
2. Engrase ligeramente el mecanismo de corte rojo con un aceite poco viscoso (p. ej. spray de aceite).

## 8. Eliminación de averías / Servicio



**¡ PELIGRO !** Heridas corporales provocadas por el mecanismo de corte!

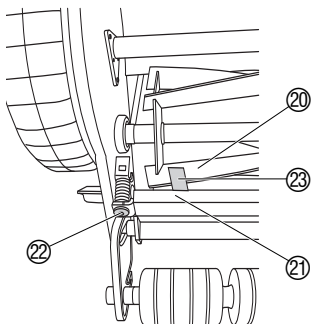
→ **Antes de solucionar averías, espere a que el mecanismo de corte se detenga, póngase guantes de trabajo adecuados y desconecte el enchufe.**

Avería	Posible causa	Solución
Ruidos extraños, traqueteos en el cortacésped	Tornillos / piezas sueltas.	→ Apriete los tornillos o lleve el cortacésped al servicio técnico de GARDENA.
	Cuerpos extraños en la cuchilla.	→ Retire el cuerpo extraño.
	Las cuchillas están melladas.	→ Eliminar las mellas con una piedra de afilar.
El motor no arranca	Las cuchillas se rozan con excesiva fuerza.	→ Ajustar el mecanismo de corte.
	Cable de alimentación de red dañado.	→ Retire el enchufe y compruebe el cable de alimentación de red.
	Fusible / Interruptor FI ha reaccionado.	→ Compruebe el cable de alimentación de red y Cambie el seguro / conecte el interruptor FI.
	Es posible que la sección transversal del alargador se a demasiado pequeña.	→ Emplee el alargador con la sección transversal de la tabla correspondiente (2. Indicaciones de seguridad).

<b>Avería</b>	<b>Posible causa</b>	<b>Solución</b>
<b>El motor no arranca</b>	Se ha activado el interruptor de protección térmica.	→ Espere unos 5–10 min., después, vuelva a poner en marcha el cortacésped.
<b>El motor se bloquea y emite un zumbido</b>	Bloqueo por cuerpo extraño. Ha reaccionado la protección anti bloqueo.	1. Suelte la palanca de arranque. 2. Tire del enchufe en la toma de corriente. 3. Retire el cuerpo extraño.
	Carga de corte excesiva.	→ Reduzca la velocidad de corte y/o eleve la altura de corte.
<b>El motor se para</b>	La altura de corte seleccionada no es suficiente. Se ha soltado el interruptor de protección térmica.	Transcurridos unos 5–10 min. de enfriamiento, emplee el cortacésped con una mayor altura de corte y, después, vaya reduciendo gradualmente la altura y la velocidad de corte.
<b>La marcha no es fluida, el cortacésped vibra mucho</b>	La herramienta de corte está dañada.	→ Lleve la herramienta de corte a un comercio especializado autorizado o al servicio técnico de GARDENA para que la revisen.
	Las cuchillas están muy sucias.	→ Limpie las cuchillas.
<b>El corte del césped no es limpio</b>	Ajuste incorrecto de las cuchillas.	→ Ajustar el mecanismo de corte.
	Mecanismo de corte sin filo.	Recomendación: → Lleve el mecanismo de corte al servicio técnico de GARDENA para que lo afilen o lo cambien.
	Césped demasiado alto / demasiado húmedo	→ Véase el punto 4. „Consejos de corte“.



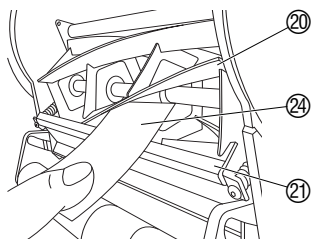
## Ajuste del dispositivo cortador:



La cuchilla se ajustó perfectamente antes de salir de nuestra fábrica. Si con el tiempo, el corte del césped resulta irregular, o se tocan el rodillo de cuchillas y la cuchilla inferior, hay que reajustar la posición de la misma y de la siguiente forma.

1. Retire el enchufe de la toma eléctrica.
2. Compruebe que el cilindro portacuchillas (20) y la cuchilla inferior (21) estén afilados y, en caso necesario, afílelos con una piedra.
3. Gire los tornillos hexagonales interiores (22) con una llave hexagonal interior (5 mm) en el sentido de las agujas del reloj hasta que el cilindro portacuchillas (20) gire libremente.
4. Meta la galga de rendijas que se adjunta (tiras de metal) (23) en el lado izquierdo, entre una cuchilla (20) del cilindro portacuchillas y la cuchilla inferior (21).
5. Apriete el tornillo hexagonal interior izquierdo (22) con una llave hexagonal interior (5 mm) hasta que la galga de rendijas (23) quede sujeta ligeramente.
6. Siga girando el cilindro portacuchillas hasta que la cuchilla ajustada de la izquierda (20) se encuentre justo encima de la cuchilla inferior (21) en su lado derecho.
7. Apriete el tornillo hexagonal interior derecho (22) con una llave hexagonal interior (5 mm) hasta que la galga de rendijas (23) quede sujeta ligeramente.
8. Gire el cilindro portacuchillas (20). Si oye unos golpes, afloje un poco el tornillo hexagonal interior (22) del lado en cuestión.

*Cuando el cilindro portacuchillas y la cuchilla inferior se rocen prácticamente sin que se oiga, el dispositivo cortador estará ajustado correctamente.*



9. **Prueba de corte:**  
Coloque tiras de papel (24) sobre la cuchilla inferior (21) de modo que ésta señale hacia el eje del cilindro portacuchillas (20).
10. Gire el cilindro portacuchillas (20) con cuidado.  
*Si la cuchilla inferior (21) está bien ajustada, una podadora cortará el papel.*
11. Repita la prueba de corte con varias cuchillas (20).

## Reparaciones:

**⚠ Por motivos de seguridad sólo se deben utilizar piezas de recambio originales GARDENA.**

Si se debiera cambiar el mecanismo de corte, que con un buen cuidado no dejará de estar afilada antes de varios años, diríjase al servicio técnico de GARDENA.

Siempre que pueda, haga revisar el cortacésped de cilindro en otoño; de este modo, cuando empiece la siguiente época de corte del césped ya lo tendrá listo para usar.

Para cualquier otro tipo de averías, le rogamos contactar con el servicio técnico GARDENA.

## 9. Accesorios disponibles

Cesta de recogida GARDENA	Para recoger la hierba cortada.	<b>Art. 4029</b>
------------------------------	---------------------------------	------------------

## 10. Datos técnicos

<b>380 EC (Art. 4028)</b>	
Potencia	400 W
Tensión / Frecuencia	230 V / 50 Hz
Anchura de corte / altura de corte	38 cm / 12 – 42 mm
Ajuste de la altura de corte	gradual
Peso	12 kg
Área de trabajo:	
Presión sonora $L_{pA}$ <sup>1)</sup>	77 dB (A)
Nivel sonoro $L_{WA}$ <sup>2)</sup>	medido 91 dB (A) / garantizado 92 dB (A)
Vibraciones del mango $a_{vhw}$ <sup>1)</sup>	< 2,5 ms <sup>-2</sup>

Procedimiento de medición según <sup>1)</sup> EN 836 <sup>2)</sup> RL 2000/14/EG

## 11. Garantía

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones.
- No debe ser reparado por terceras personas.

El cilindro portacuchillas (acoplamiento) y la cuchilla inferior son piezas de desgaste y están excluidas de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de garantía, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

<b>D</b> <i>Produkthaftung</i>	Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.
<b>GB</b> <i>Product Liability</i>	We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.
<b>F</b> <i>Responsabilité</i>	Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.
<b>NL</b> <i>Productaansprakelijkheid</i>	Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.
<b>S</b> <i>Produktansvar</i>	Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.
<b>I</b> <i>Responsabilità del prodotto</i>	Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.
<b>E</b> <i>Responsabilidad de productos</i>	Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.
<b>P</b> <i>Responsabilidade sobre o produto</i>	Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também em reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.
<b>DK</b> <i>Produktansvar</i>	Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

<p><b>D EG-Konformitätserklärung</b></p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden beståtigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Bezeichnung des Gerätes: Elektro-Spindelmäher  Description of the unit: Electric Cylinder Lawnmower  Désignation du matériel : Tondeuse hélicoïdale électrique  Omschrijving van het apparaat: Elektrische kooimesmaaier  Produktbeskrivning: Elektrisk Cylinderklippare  Descrizione del prodotto: Rasapratto elettrica  Descripción de la mercancía: Cortacésped  Descrição do aparelho: Máquina de cortar relva eléctrica  Beskrivelse af enhederne: Elektrisk plæneklipper</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b></p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>Typ: Art.-Nr.:  Type: Art. No.:  Type : Référence :  Typ: 380 EC Art. nr.: 4028  Type: 380 EC Art.nr. : 4028  Modello: Art. :  Tipo: Art. Nº:  Tipo: Art. Nº:  Type: Varenr. :</p>
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b></p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>EU-Richtlinien: Harmonisierte EN:  EU directives: 98/37/EC DIN EN ISO 12100  Directives européennes : 2006/42/EC EN 60335-1  EU-richtlijnen: 2004/108/EC EN 60335-2-77  EU direktiv: 2004/108/EC EN 60335-2-77  Direttive UE: 93/68/EC  Normativa UE: 2000/14/EC  Directrices da UE: 2000/14/EC  EU Retningslinier:</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b></p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation  Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang IV  Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation  Conformity Assessment according to 2000/14/EC  Procedure: Art. 14 Annex IV  Documentation déposée : Documentation technique GARDENA  Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe IV</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b></p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert  Noise level: measured / guaranteed  Puissance acoustique : mesurée / garantie  Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd  Ljudnivå: uppmätt / garanterad  Livello rumorosità: testato / garantito  Nível sonoro: medido / garantizado  Nível de ruído: medido / garantido  Lydtrykkniveau: atmålt / garanti  91 dB (A) / 92 dB (A)</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b></p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking:  Date d'apposition du marquage CE :  Installatietjaar van de CE-aanduiding: 2004  CE-Märkningsår:  Anno di rilascio della certificazione CE :  Colocación del distintivo CE :  Ano de marcação pela CE :  CE-Mærkningsår:</p>
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b></p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p>Ulm, den 31.03.2010  Ulm, 31.03.2010  Fait à Ulm, le 31.03.2010  Ulm, 31-03-2010  Ulm, 2010.03.31.  Ulm, 31.03.2010  Ulm, 31.03.2010  Ulm, 31.03.2010  Ulm, 31.03.2010  Ulm, 31.03.2010</p>
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b></p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as diretivas harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>	<p>Der Bevollmächtigte  Authorised representative  Représentant légal  Gemachtigde  Behörig Firmatecknare  Rappresentante autorizzato  Representante autorizado  Representante autorizado  Teknisk direktör</p> <p>  Peter Lameli  Vice President</p>
<p><b>DK EU Overensstemmelse certifikat</b></p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	

**Deutschland / Germany**

GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1429ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**Azerbaijan**

Firm Progress a.  
Aliyev Str. 26A  
10522 Baku

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Hercegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Липчев“ № 72  
1799 София  
Tel.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardena.canada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@мага.cl  
Zipcode: 7560330

**Temuco, Chile**

Avda. Valparaiso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

**China**

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xim Rd.  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Europa Exim  
Euroiberomericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 6883  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg-t-com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akritas Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinika:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA/Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L.  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago, Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arujos E1-181 y 10 de Agosto  
Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacom@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesä tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75005 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lauttarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

GARDENA France  
Inmuelle Expositiel  
9-11 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbanniers, B.P. 99  
F- 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Georgia**

AJD Group  
Bellashvili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
Υπ. Πλ. Ηφαιστίου 33 Α  
Βρ. Πλ. Κορωπίου  
194 00 Κορωπί Αττικής  
V.A.T. EL094094640  
Phone: (+30) 210 6620 225  
info@husqvarna-consumer.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telephone: (+36) 1 251-4161  
vevozsolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

O. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@oik.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKIUCHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 7271  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Moladaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bakūži iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Aiteities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No.12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 140 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSEA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosea.com.mx

**Moldova**

Convex S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Kleivveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel.: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan\_remuzejo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117- 123,  
RO 013603  
București, S1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@mes.ro

**Russia**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение 0B02\_04”  
Serbia  
Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 848 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hyr-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinika:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat # 22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
se info@gardena.se  
**Switzerland / Schweiz**  
Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Müşavirlik A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B /Kartal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хусварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Тел. (+380) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporacion Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte,  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

4028-20.960.05/1012  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com